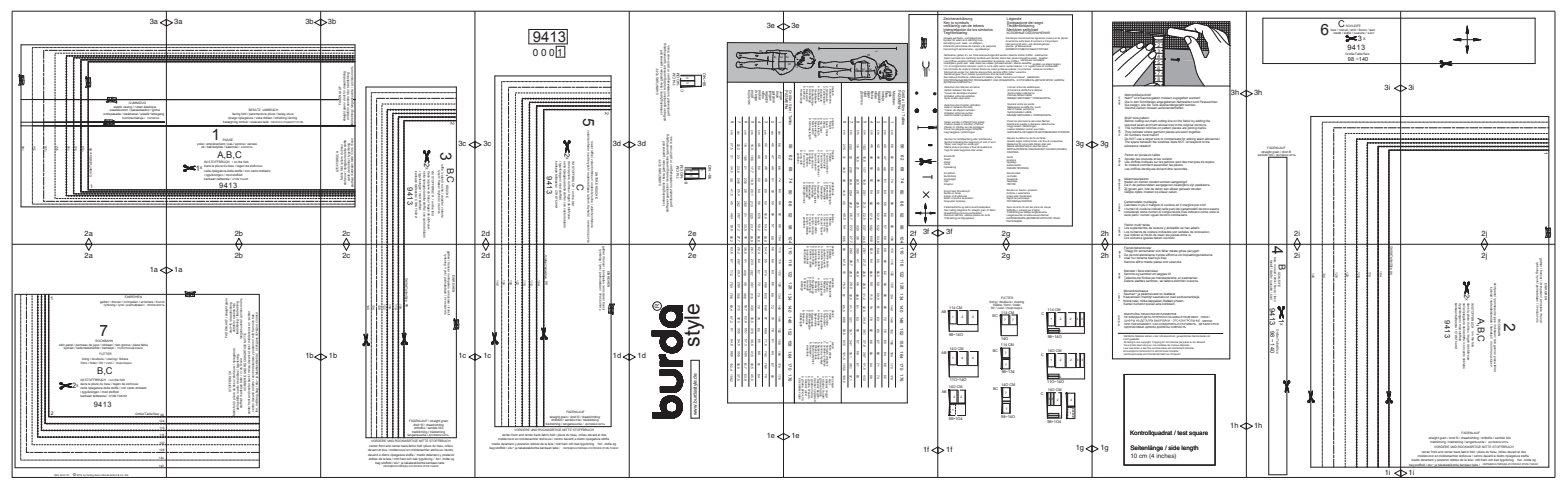


burda Download-Schnitt

Modell 9413



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

7

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9413

2

Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

128

134

140

2b

1a



FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en -achter
centro davanti e dietro / centro delantero y posterior / mitt fram och bak
förr. midte og bag / etu- ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

1b

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpele / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / polmutetaan / приспособить



Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

128

134

140



FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu
devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw / centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior
doble de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

2c

1b

1c

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelel / articiare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / приспособить



Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

128

134

140



1d

1c

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofile / sentido hilo / trådriktning
trådretnig / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

1e

2e

www.burdastyle.de

burda[®]style

1d

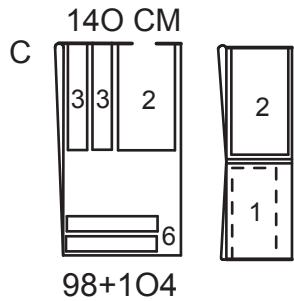
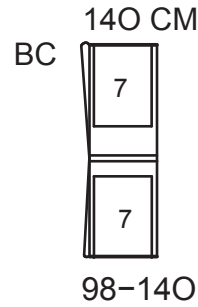
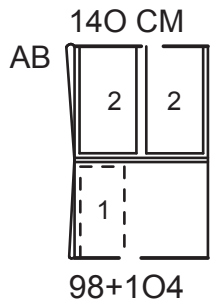
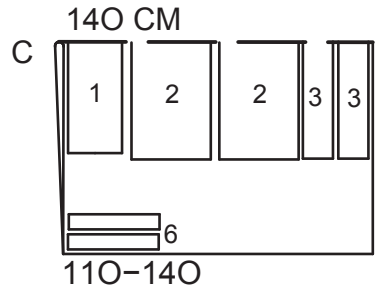
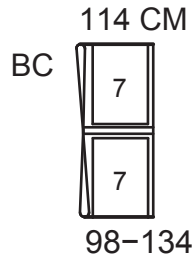
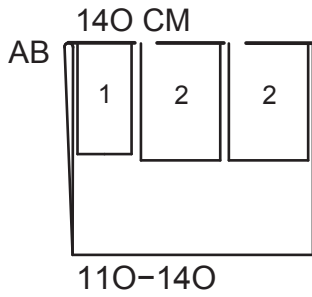
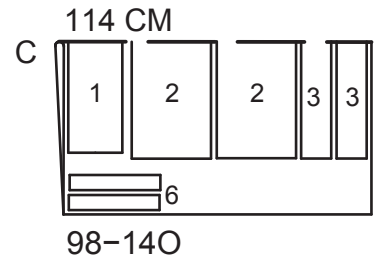
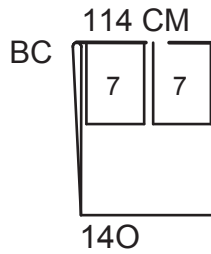
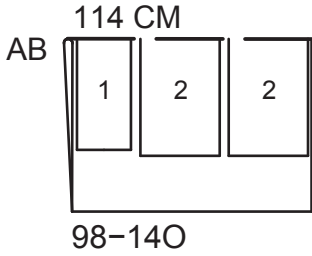
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español	svenska	dansk	suomi	русский
1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. Рост
2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartalón ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Contorno cintura	4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Largo espalda	4. Höftvidd /	4. Hoftevidde	5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Largo manga	5. Stussvidd	5. Sædevidde	6. Hinnan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Contorno cuello	6. Rygglängd	5. Ryglængde	7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Largo lateral del pantalón	7. Ärmförlängd	6. Ärmelængde	8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
	8. Halsvidd	7. Halsvidde		
	8. Byxans sidlängd	8. Buksens sidelængde		

110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

2g

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



1f

1g

2h

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

1g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1h

Größe/Taille/Size 98



104

110

116

122

128

134

140

1i

2i



4

B

SCHLEIFE

bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / BAHT



9413

Größe/Taille/Size
98 – 140

1h

gather / froncer / inimpele / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2

РОСКВАН

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kiolvåd / nederdelsbredde / hamekri / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

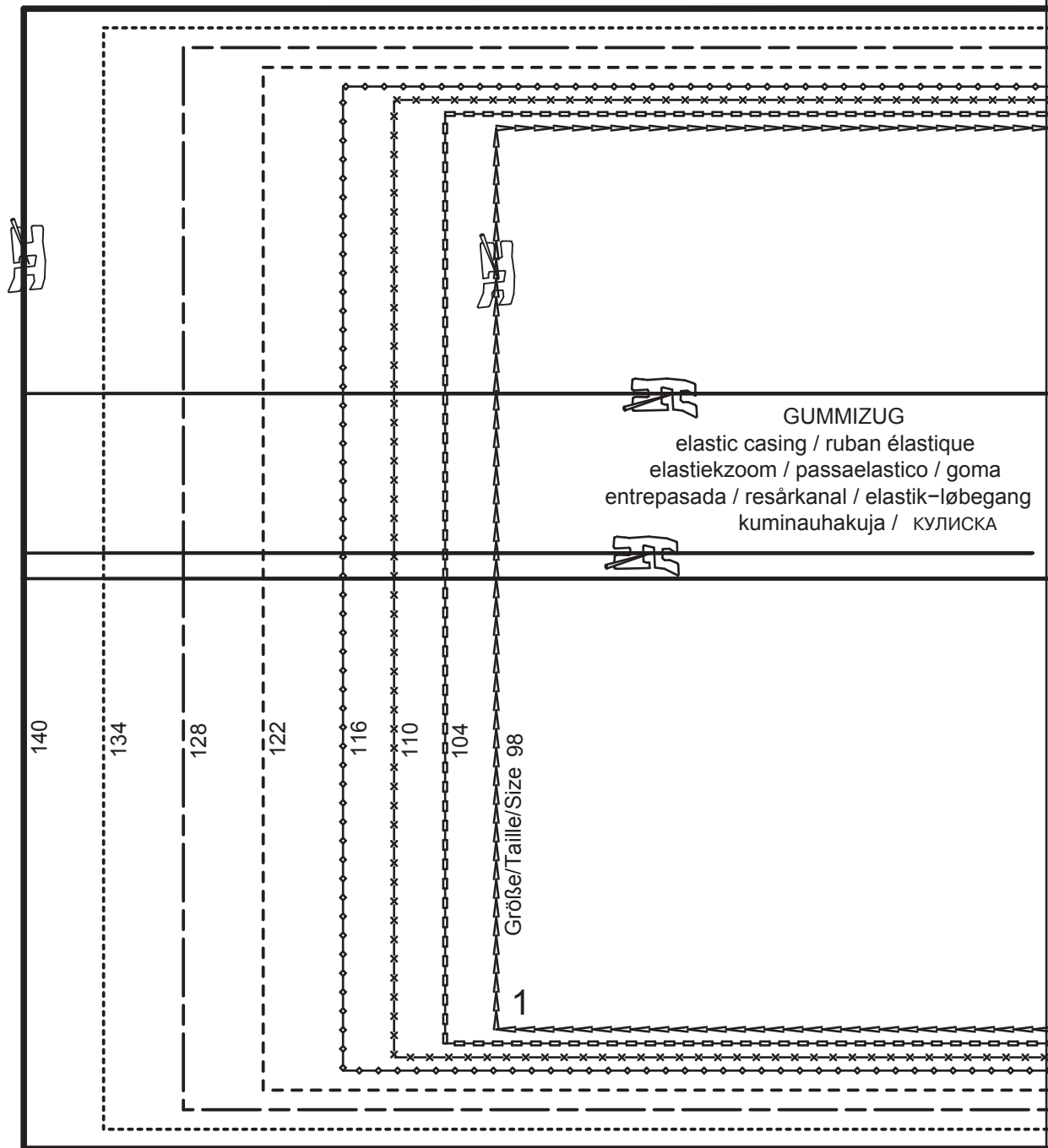
9413

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ



3a

3b

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
 ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
 belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

1

PASSE

yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
 ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold



1x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9413

2b

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

2c

3c

3 B,C RÜSCHE

ruffe / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyheid / ОБОРКА



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9413

2

9413

0 0 0 1

2

5

lower ruffe / volant inférieur / onderste ruche / volante inferiore
volante inferior / nedre rysch / nederste flæse / alimm. røyhelö / нижняя оборка

UNTERE RÜSCHE

C



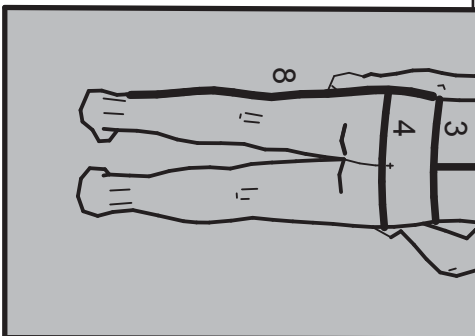
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

9413

3c

3d

2d



Junge boys garçons jongen ragazzo niños poikar drenge pojat МАЛЬЧИК	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

11

5	5
---	---

114 CM
140 CM

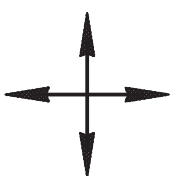
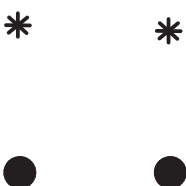
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

4

114 CM
140 CM

contrasting fabric / tissu garniture / gaarneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnicion / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

 $\wedge$

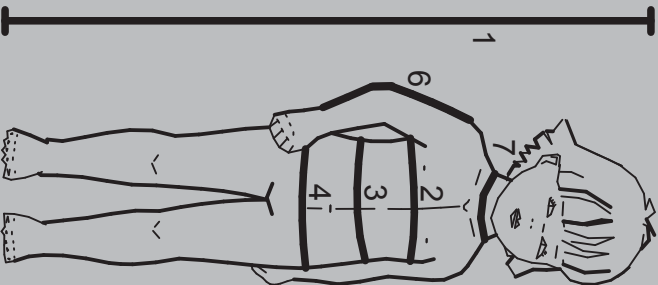


2f

3f

Größe / Size / Tailles 56 62 68 74 80 86 92 98 104
PA3MEPPI

Mädchen girls	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
filles	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
meisje	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
ragazza	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
niñas	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
flicka	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
piger	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
tytöt	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5
ДРЕБОЧКА											



deutsch	englisch	français	nederlands	italiano
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine /	2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto
3. Taillenweite /	3. Waist	tour de buste	3. Taillewijdte /	3. Circonf. vita
Bundweite	4. Hip / Seat	3. Tour de taille	Bandwijdte	4. Circonf. fianchi
4. Hüftweite /	5. Back length	4. Tour des hanches /	4. Heupwijdte	5. Lungh.
Gesäßswerte	6. Sleeve length	tour de bassin	Omvang zitvlak	corpino dietro
5. Rückenlänge	7. Neck width	5. Long du dos	5. Ruglengte	6. Lungh. manica
6. Ärmellänge	8. Side leg length	6. Longueur	6. Mouwlengte	7. Circonf. collo
7. Halsweite		7. Tour de cou	7. Halswijdte	8. Lungh. laterale
8. seitliche		8. Long côté	8. Zijlengte broek	pantalon
Hosenslänge				

Größe / Size / Tailles 56 62 68 74 80 86 92 98 104
PA3MEPPI

3e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

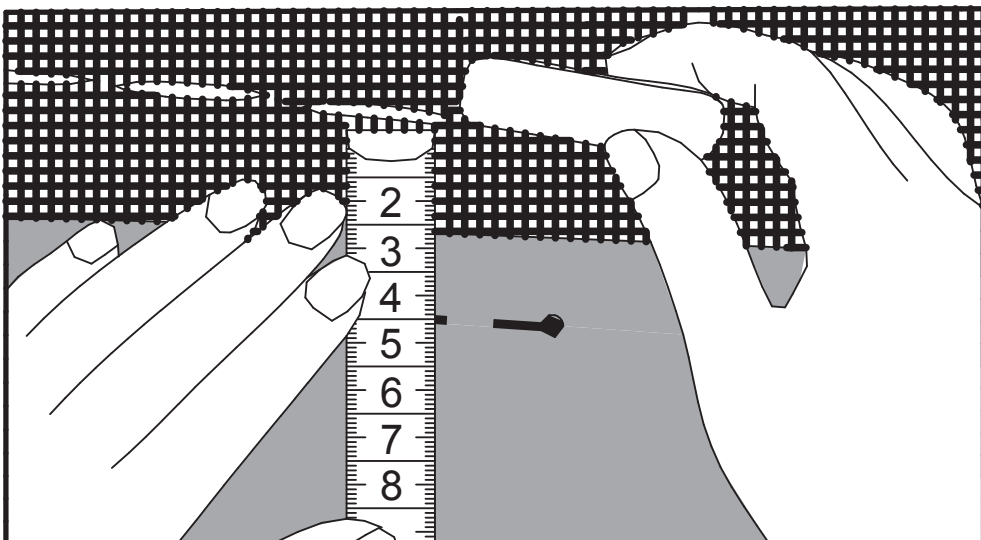
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3g

3f

2g



3h

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

3g

2h

6 C SCHLEIFE
bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАХТ



9413

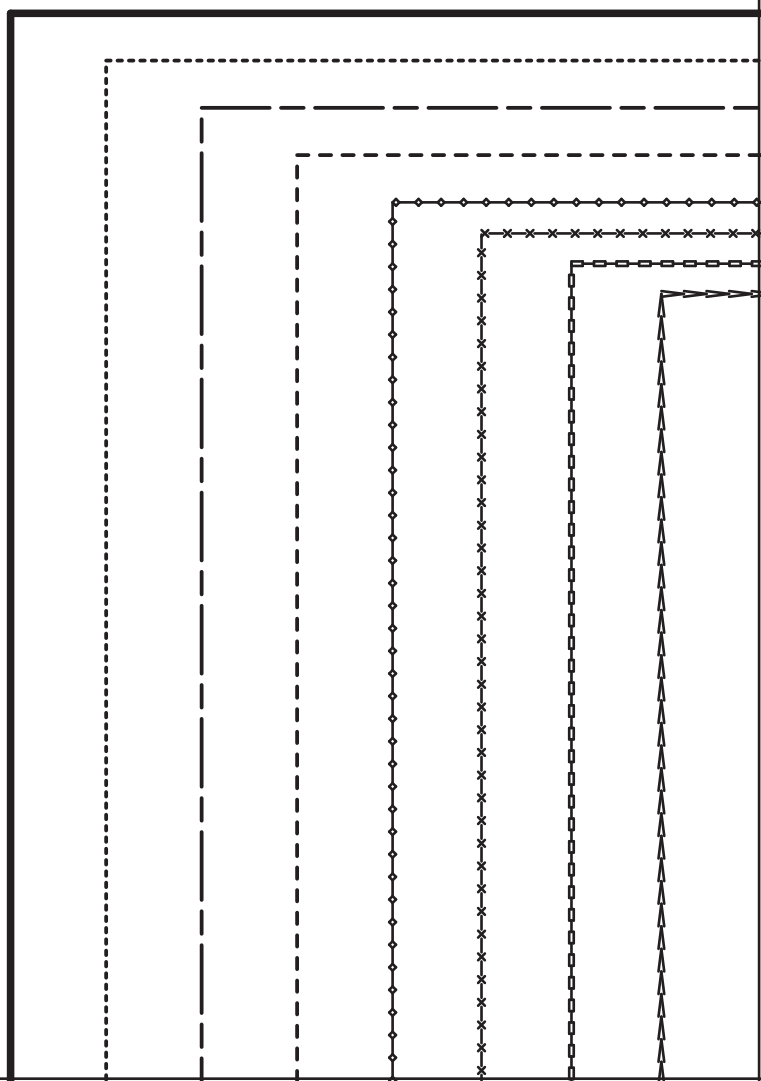
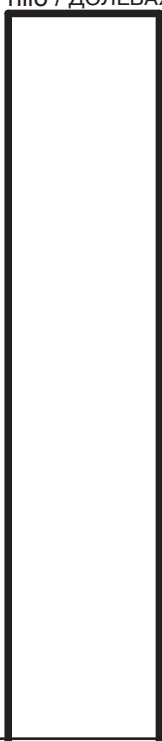
Größe/Taille/Size
98 – 140

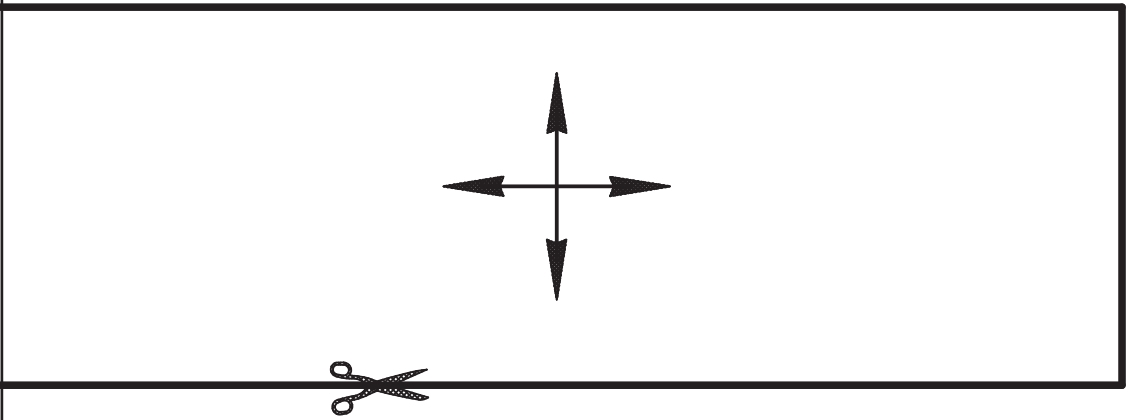
3h

3i

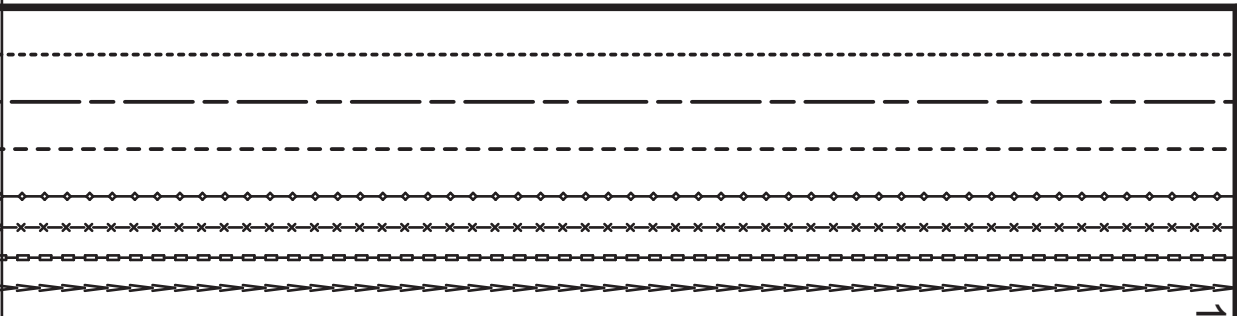
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i





3i



1

2j

